

Специфика туркменского предложения заключается в том, что глагол-сказуемое стоит в конце, а дополнения и обстоятельства после подлежащего. Синтаксическая модель родного языка вызывает ошибочное построение русских предложений (*Я с другом сижу /Men dostum bilen oturup. Он журнал читает /Ol jurnal okaýar. Им новый фильм понравился. Olara taze film yarady*).

Особый вид ошибок связан с глаголом-связкой *есть*, который должен находиться в конце предложения (*Сегодня у нас зачёт есть /Shu gun bizing synagymyz bar*).

При конструировании частного вопроса (ИК-2) туркмены нарушают место вопросительного слова, которое в их родном языке может стоять или в конце, или в середине предложения (*Ты где был? / Sen niredede boldun? Он какую музыку любит? /Ol haysy sazygowu goryar?*)

Таким образом, использование знаний о сходствах и различиях в контактируемых языках помогает предупреждать лексико-грамматическую интерференцию в русской речи туркменских студентов и оптимизировать учебный процесс.

С.М. Яковлев (Витебский государственный университет имени П.М. Машерова)

ВОПРОСЫ СРАВНИТЕЛЬНОГО ЯЗЫКОЗНАНИЯ В РАБОТЕ СНК КАФЕДРЫ РКИ

На современном этапе развития общества научно-исследовательская работа должна служить формированию творческой личности студента, способного эффективно решать возникающие перед ним проблемы. Изменения в процессе обучения в вузе, а также новые требования к образовательному уровню специалистов, диктуемые современными условиями, определяют необходимость совершенствования научно-исследовательской работы студентов как важного компонента подготовки будущего специалиста.

НИРС – это важнейшее средство повышения уровня подготовки специалистов через освоение студентами в процессе обучения методов, приемов и навыков проведения научно-исследовательских работ, развитие способностей к научному творчеству, самостоятельности, мотивации к учебе и будущей жизнедеятельности.

Большинство современных специалистов в области организации НИРС отмечают, что целью НИРС является формирование и усиление творческих способностей студентов, развитие и совершенствование форм привлечения молодежи к научной и творческой деятельности, обеспечивающих единство учебного, научного, воспитательного процессов для повышения профессионального уровня подготовки специалистов [1,2].

В качестве основных задач НИРС можно выделить следующие:

- 1) обучение методологии рационального и эффективного добывания и использования знаний;
- 2) совершенствование и поиск новых форм интеграции системы высшего образования с наукой и производственной деятельностью в рамках единой системы учебно-воспитательного процесса;
- 3) повышение навыков научной, творческой и исследовательской деятельности;
- 4) участие студентов в научных исследованиях;
- 5) освоение современных технологий в области науки и производства;
- 6) знакомство с современными научными методологиями, работа с научной литературой;
- 7) выявление способной молодежи для дальнейшего обучения в аспирантуре, работы на кафедрах и в научных лабораториях [3,4].

Учебно-исследовательская работа студентов в учебном процессе позволяет перенести акцент с обучения, как процесса пассивного, репродуктивного усвоения знаний, на обучение как процесс активного, продуктивного познания, развития познавательной активности и творческого мышления, приобретения студентами навыков и методов ведения научной работы, экспериментальных исследований. Важным этапом формирования творческих всесторонне развитых специалистов является внеучебная научно-исследовательская работа студентов. Основными формами студенческого научного творчества во внеучебное время является работа студентов в научных студенческих кружках [5,6]. В последнее время такие кружки создаются и при кафедрах РКИ с целью привлечения к научным исследованиям иностранных студентов.

Материалом для нашего исследования послужили наблюдения за научной деятельностью иностранных студентов в рамках СНК кафедры РКИ за последние 4 года. Для верификации полученных результатов проводилось интервьюирование руководителей СНК иностранных студентов из других вузов Беларуси. В процессе исследования использовались описательный, сравнительно-сопоставительный методы, а также элементы статистического анализа, проводилось анкетирование студентов.

В результате проведенных исследований мы пришли к следующим выводам. Организация работы СНК иностранных студентов имеет ряд особенностей. Трудности в работе СНК связаны, в первую очередь, с недостаточно высоким уровнем владения русским языком большинством студентов. Особые трудности для них представляет научный стиль речи, у студентов практически отсутствуют какие-либо навыки ведения научных исследований. Учитывая квалификацию преподавателей РКИ, научные исследования могут проводиться либо по русскому языку, либо по методике преподавания РКИ. Основной для планирования занятий СНК кафедр РКИ могут послужить вопросы сравнительного языкознания.

Хорошо известно, что при усвоении иностранного языка (в нашем случае русского) студенты используют лингвистические знания, полученные при изучении родного языка, что является причиной многочисленных случаев интерференции на различных языковых уровнях. Практика обучения РКИ показывает, что особенности родного языка оказывают серьезное влияние на процесс усвоения студентами русского языка. Это касается всех уровней языка, начиная с фонетики и заканчивая синтаксисом.

Серьезнейшим фактором, обуславливающим особенности восприятия неродного языка студентами, являются различия в грамматической структуре родного и русского языков. Поэтому в планы работы СНК с иностранными студентами целесообразно включать вопросы, связанные с исследованием случаев интерференции в устной и письменной речи студентов, а также исследования, посвященные особенностям транслаторики, ведь именно перевод станет одним из основных видов языковой деятельности по русскому языку будущих иностранных специалистов. Проблемы перевода можно связать также с подготовкой учебных пособий по русскому языку для национально ориентированных учебников, в которых целесообразно использовать переводы прецедентных для данной культуры текстов на русский язык, например, в качестве текстов для аудирования.

Интересным направлением для работы в рамках СНК с иностранными студентами оказалось установление особенностей усвоения русского языка мононациональными группами иностранных студентов. При этом исследование (интервьюирование, сбор материала) проводилось самими иностранными студентами, что обеспечило взгляд на проблему с «другой» стороны. Ведь не всегда студент может откровенно ответить на вопросы преподавателя в силу разных причин (в том числе этических), при опросе же коллегами по группе многие проблемы снимаются и можно получить более детальную картину. Обработка полученных данных проводилась совместно преподавателем и сту-

дентами, что обеспечило корректность полученных выводов и достаточный уровень научных комментариев. Целью таких исследований являлось установление особенностей усвоения отдельных тем на занятиях по РКИ, выработка способов наиболее эффективного преодоления возникающих трудностей при учете точки зрения обучаемых.

Туркменские студенты предложили следующие способы повышения эффективности занятий по РКИ: увеличить количество самостоятельной работы; чаще готовить мини выступления на предложенные темы; применять на занятиях ролевые игры и грамматические кроссворды; представлять материал в виде таблиц и схем; стимулировать студентов на сотрудничество с преподавателем, совместно с ним определять первоочередные темы для корректировки знаний; широко использовать межпредметные связи, задавать проблемные вопросы для обсуждения, привлекать при обучении РКИ текстовые материалы по основной специальности студента.

Еще одним направлением научной работы в рамках СНК при кафедре РКИ может стать привлечение иностранных студентов к работе по созданию учебников и других учебно-методических материалов. У нас уже имеется опыт такого сотрудничества при создании словарей терминов для учебных пособий, в последнее время появился также опыт привлечения студентов для создания различных схем и таблиц, которые облегчили бы усвоение теоретического материала по специальности.

Итак, можно сделать вывод о том, что тематика научных исследований иностранных студентов в СНК при кафедре РКИ может быть достаточно разнообразной. Темы предлагаемых исследований могут быть связаны как с вопросами сравнительного языкознания, так и с методикой преподавания РКИ. Новым направлением может быть привлечение студентов к созданию национально ориентированных пособий как по грамматике русского языка, так и пособий по научному стилю речи для отдельных специальностей. Следует обратить внимание на важность обратной связи преподавателя со студентами при выборе тем исследований, учет особенностей родного языка обучаемых и их основную специальность.

Литература

1. Баранов, А.А. Студенческое научное общество: прошлое, настоящее, перспективы : [из опыта работы Ярославской гос. мед. академии] / А. А. Баранов, В. Н. Малашенко, Н. А. Мурашова // Высш. образование в России. – 2010. – № 2. – С. 95-100.
2. Демченко, З.А. Научно-образовательная школа студента-исследователя / З. А. Демченко // Высш. образование в России. – 2010. – № 12. – С. 155-158.
3. Кузнецова, С.В. Модель процесса воспитания исследовательской культуры студентов вуза / С. В. Кузнецова // Высш. образование сегодня. – 2010. – № 5. – С. 77-80.
4. Примчук, Н.В. Студенческое научное общество как институт продвижения результатов научно-исследовательской деятельности / Н. В. Примчук // Человек и образование. – 2010. – № 1. – С. 92-96.
5. Шкерина, Т.А. Исследовательская компетенция бакалавра – будущего педагога и условия ее развития / Т.А. Шкерина // Психология обучения. – 2010. – № 11. – С. 86-95.
6. Шогенова, Ф.А. Развитие системы исследовательской деятельности студентов в новых социальных условиях / Ф.А. Шогенова // Педагогика. – 2010. – № 9. – С. 84-88.